

船舶交管、搜救、救捞 实用英语

Practical English for VTS, SAR, and Salvage

张晓峰 吴卫兵 李明阳 王大鹏 编著



大连海事大学出版社

船舶交管、搜救、救捞实用英语

Practical English for VTS, SAR, and Salvage

张晓峰 吴卫兵 李明阳 王大鹏 编著

大连海事大学出版社

© 张晓峰等 2014

图书在版编目(CIP)数据

船舶交管、搜救、救捞实用英语 = Practical english for VTS, SAR, and salvage / 张晓峰等编著. — 大连: 大连海事大学出版社, 2014. 7

ISBN 978-7-5632-3029-7

I. ①船… II. ①张… III. ①船舶交通管理系统—英语②海难救助—英语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 132405 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路 1 号 邮政编码:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连住友彩色印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

幅面尺寸:185 mm × 260 mm 印张:22.75

字数:508 千 印数:1 ~ 1500 册

出版人:徐华东

责任编辑:张 慧 责任校对:张宏声

封面设计:王 艳 版式设计:解瑶瑶

ISBN 978-7-5632-3029-7 定价:78.00 元(含光盘 1 张,光盘字数 579 千)

编者的话

自 2009 年以来,我们首次按照 STCW 公约马尼拉修正案的要求,在标准航海通信用语(SMCP)强制生效的基础上承接了交通运输部海上搜救中心的搜救英语培训班的教学工作。通过培训加上数年对搜救救捞业的了解,我们决定编写一本适合该行业使用的并以听说为主的英语书。通过几年的努力和积累,我们觉得各方面条件已基本成熟。考虑到我国搜救、救捞体系和职能的划分,我们觉得船舶交管、搜救和救捞业务有不同之处,也有相似或者重叠之处,比如船舶交管业务,也会收到报警信息,也会对报警信息进行初步的处理,再比如救捞,虽然是一种商业业务,但由于其设备也有救助作用,有时候离遇险船比较近时也可能被指派参与搜救操作。因此,将以疏导、指挥、救助、服务和救捞为核心的这几方面业务整合在一起。本书包括三个部分,服务于三大不同的业务,即船舶交管业务(Vessel Traffic Service, Vessel Traffic Control, Vessel Traffic Information Service)、救助业务(SAR Operation)和救捞业务(Salvage Operation)。

本书第一部分船舶交管系统实用英语部分由吴卫兵执笔,第二部分搜救操作常见英语口语部分和第三部分打捞英语口语部分由张晓峰执笔。本书所配光盘中有关船舶交管业务的内容由吴卫兵翻译,有关搜救及救捞业务的内容由孙玉兰、季雨晴、林倩文、赵舒扬翻译。第二部分第 2 章第 5 节对话五的图,第 11 节对话一的图和矢量图的绘制工作由郝庆龙完成,其他图由张晓峰、吴卫兵和解瑶瑶完成。此外,感谢魏起然、江凯、范万勇、陈旭辉等驾驶人员为本书提供了宝贵的音频资料。

编著者

2014 年 6 月 20 日

目 录

第一部分 船舶交管系统实用英语 (1)

第1章 对 VTS 人员的要求和 VTS 英语概要 (1)

第1节 对 VTS 人员和船舶操作人员的要求 (1)

第2节 船舶或船舶交管中心常用信息的表述 (5)

第2章 示范对话 (26)

第1节 进港报告 (26)

第2节 离港报告 (50)

第3节 通过分道通航制水域报告 (83)

第4节 紧急情况报告 (104)

第5节 信息播发 (125)

第二部分 搜救操作常见英语口语 (133)

第1章 搜救行业英语和对搜救人员英语语言能力的相关要求 (133)

第1节 对搜救人员英语语言能力的相关要求 (133)

第2节 遇险和紧急电文的播发与接收 (135)

第2章 示范对话 (139)

第1节 处理初始遇险呼叫 (139)

第2节 组织外轮参加搜救操作 (143)

第3节 结束搜救 (146)

第4节 着火与爆炸 (150)

第5节 碰撞 (159)

第6节 搁浅 (183)

第7节 倾斜和倾覆 (200)

第8节 失控 (210)

第9节 进水 (221)

第10节 沉没、弃船 (231)

第11节 有人落水 (240)

第12节 船上有人得病 (256)

第13节 海盗袭击 (264)

第14节 货损抢救 (270)

第15节 其他通信 (284)

第三部分 打捞英语口语	(291)
第1章 打捞人员英语口语要求	(291)
第2章 示范对话	(293)
第1节 签订打捞合同	(293)
第2节 探讨拖带协议	(298)
第3节 水下探摸	(304)
第4节 打捞沉船	(311)
第5节 安装与打捞钻井平台	(318)
第6节 打捞文物船	(324)
第7节 打捞其他物品	(329)
第8节 螺旋桨清障	(336)
第9节 航道清障行动	(342)
第10节 清油行动	(346)
第11节 水下管道铺设作业	(351)

Part 1 Practical English for VTS

第一部分 船舶交管系统实用英语

Chapter 1 Requirements for VTS Personnel and VTS English Generalizations

第 1 章 对 VTS 人员的要求和 VTS 英语概要

Section 1 Requirement for VTS Personnel and Ship Operators

第 1 节 对 VTS 人员和船舶操作人员的要求

一、VTS 简介 (Synopsis for VTS)

VTS 的中文含义是船舶交通管理系统 (Vessel Traffic Service)。船舶交通管理系统是指由主管机关实施的旨在改善船舶交通安全和效率的并且保护环境的一种管理系统。该系统有能力与船舶相互作用并对船舶交通管理系统区域内出现的交通状态做出反应。这一系统已经在许多交通密度高的水域建立,比如港口水域、狭水道等。这个系统由通信单元、岸基雷达链单元、雷达数据自动处理单元、中央处理单元和自动识别系统 (AIS) 组成。它不仅可以提供单一的信息电文,还可以起到对港口或航道水域内交通的深层管理作用。总的来讲,VTS 有如下功

能:

- 提供常规信息,如天气信息、能见度信息、航行警告等;
- 以避碰为目的协调船舶行动;
- 监控已建立的通航规则的执行情况;
- 提供一些建议或航行指导;
- 协调船舶应急并提供必要的援助。

为此,必须有高效的通信系统。高效的通信系统包括陆上有线电话、无线电话、电传、微波数据连接以及卫星通信。但是在大多数情况下,在 VTS 水域内的船舶与船舶交通管理中心之间通信的主要方式是使用海上甚高频波段的无线电话语音通信。没有可靠的甚高频无线电话通信,VTS 就不可能发挥可靠的功能。

为了将数据输入计算机并及时更新这些数据,船舶需要向 VTS 中心报告相关信息,如进出港信息、抛起锚信息、靠离泊信息等。

当船舶进入 VTS 水域,为了使 VTS 中心能建立该船舶档案,对该船舶进行定位并监控,使船舶避开过于拥挤和危险的局面,船舶需要向 VTS 中心报告如下信息:

- Ship's name, call sign, nationality, IMO No.
船名,呼号,国籍,国际海事组织编号
- Ship's LOA, breadth, GT, NT
船舶总长,宽度,总吨,净吨
- Ship's maximum draught or air draught
船舶最大吃水或净空高度
- Ship's type, cargo type, dangerous cargo on board or not
船舶类型,货物种类,船上是否有危险货物
- The reporting point or reporting line the vessel passing
船舶航经的报告点或报告线
- Present position, course and speed
当前船位,航向和航速
- Last port of call and next port of call
上一个挂靠港和下一个挂靠港
- ETA at the appointed place in local time
预计到达指定地点的当地时间
- Confirmation that all equipment is in good condition
确认船舶所有设备处于良好状态
- Any other information as required by VTS
VTS 要求的任何其他信息

当船舶航经同一 VTS 覆盖水域内的其他报告点或报告线时,船舶需要向 VTS 中心报告船名、呼号、船位、通过时间以及报告点或报告线的名称。

抛锚前,船舶应该事先向 VTS 中心申请锚位,船舶需要在 VTS 中心许可的情况下方可抛锚。锚泊时,船舶需要向 VTS 中心报告以便交管中心确认锚位是否正确并且将相关数据输入计算机。

靠离泊的时候,船舶应该向 VTS 中心报告靠离泊时间及泊位名称。当离开最后一个报告点、报告线或 VTS 水域界线时,船舶需要向 VTS 中心报告如下信息:

- Passing time
经过时间
- Present position, course and speed
当前船位,航向和航速
- Kind and amount of cargo she carries
船舶载货的种类及数量
- Next port of call and destination
下一个挂靠港和目的港
- Any other information as required by VTS centre
交管中心要求的任何其他信息

当船舶涉及一些事故或意外时,比如碰撞、油污染、人落水、搜救或在 VTS 水域内发现任何交通事故,船舶需要向交管中心报告紧急情况的一些细节。这些细节总体包括如下各条:

- Vessel's name, call sign
船名,呼号
- Time and position of emergencies
紧急情况发生的时间及位置
- Involving party side of accident
事故各方
- Extent of damage or pollution
损坏或污染的程度
- If any assistance is required
是否需要任何援助
- What measure have been or to be taken
已经采取或即将采取什么措施
- Any other information as required by VTS centre
交管中心要求的任何其他信息

船长或驾驶员应该参考一些航海出版物如《英版无线电信号表》、《进港指南》、《航路指南》等,以获取相应的报告细节。

二、VTS 人员的要求 (Requirement for VTS Personnel)

根据 IMO《VTS 指南》对 VTS 人员的要求: VTS 人员是执行 VTS 任务并具有适当资格的人员。主管当局应保证操作人员具有一定的资质,经过相应任务的专门培训并且达到符合通信语言要求的水平,特别是那些被授权发布交通指令或协助船舶航行的 VTS 人员尤其要具备一定资质并接受过专门培训。这里对通信语言的要求主要是指能使用英语和 IMO 标准航海通信用语。

1. VTS 人员应具有一定的管理能力

船舶交通管理系统(VTS),从名称上看 VTS 人员至少要具有管理船舶的能力,从整个 VTS

来讲,VTS 人员一般应具有管理和执行具体业务这两种能力。

2. VTS 人员应具有良好的英语听说读写能力

VTS 的主要管理对象以及执行业务的对象是船舶,而船舶是国际化的海上交通工具,必然需要一种国际上的通用语言来进行有效沟通,特别是在船舶与 VTS 之间无法用当地语言进行有效沟通时,这种通用语言就更成为一种必要,而国际上最通用的语言就是英语,因此,英语自然也就成为了沟通的首选。我国建立 VTS 系统的港口基本都是开放港口,经常有外国籍船舶进出 VTS 管理区域,VTS 人员与外国籍船舶间的信息交流也主要靠英语。这种交流除了日常用语以外还包括 IMO 标准航海通信用语(SMCP)和与航海技术专业以及轮机工程专业相关的用语。因此,对 VTS 人员英语听说读写的能力要求要高于一般的英语听说读写能力,VTS 人员英语水平的高低也直接决定 VTS 工作的质量。

3. VTS 人员应具有丰富的航海专业知识

VTS 的主要功能是管理 VTS 水域内的船舶以及为其管理水域内的船舶提供必要的服务,其管理的对象为船舶,比如 VTS 会向船舶提供操船方面的信息、操船方式的建议、协调船舶间的行动,等等,这就要求 VTS 人员具备船舶操纵理论、航海气象、航路选择方法、风和流对船舶操纵的影响以及国际海上避碰规则等很多相关的航海专业知识。

目前我国对 VTS 工作人员的海上资历以及专业知识都有严格的要求。

4. VTS 人员还应熟悉相关的地方法规以及国际公约

船舶营运过程中,不管是在航、系泊、锚泊还是装卸货作业,都需要按照有关的国际公约和地方法规进行操作。因此,VTS 总体上必须符合国际海事组织对 VTS 的相关要求,而这些要求也为全世界所有航运国家的船舶所接受。VTS 人员应当熟悉相关的国际公约和地方法规,如:《1974 年国际海上人命安全公约》(SOLAS 公约)、《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》(STCW 公约)、《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》(MARPOL 73/78 公约)、《2006 年海事劳工公约》(MLC)等。

5. VTS 人员应具有较强的责任心和服务意识

为船舶提供各种服务是 VTS 的主要功能之一,因此,VTS 人员应具有较强的服务意识。VTS 人员总会遇到不同国家船舶的船员,他们的英语口语能力会有一些差别,虽然标准航海通信用语(SMCP)对一些常用的通信用语有要求,但还是难免存在地区差异,因此,VTS 人员与船舶间的语言沟通也就不可避免地会遇到各种障碍。所以,VTS 人员只有具有较强的责任心、足够的耐心和丰富的经验才可能完成与船舶间的有效沟通。

Section 2

Expression of Common Information from Vessel or VTS Centre

第2节 船舶或船舶交管中心常用信息的表述

一、信号强度的询问和应答 (Question and Answer for Signal Strength)

通常情况下船舶与 VTS 通话由 VHF (very high frequency 甚高频) 来完成, 由于通话双方的距离远近有所不同, 因此, 在建立通话前往往要询问甚高频的信号强度。在船舶与 VTS 无线电通信中描述信号强度通常采用五个等级, 即很差 (bad)、很弱 (poor)、还可以 (fair)、比较好 (good/well) 和非常好 (excellent)。表述的方式通常采用如下格式:

1. 询问 (Question)

How do you read me? What is your signal strength?

你听我的信号怎么样? 你的信号强度怎么样?

2. 应答 (Answer)

(1) 我听你的信号很差。

I read you bad.

I read you with signal strength one.

(2) 我听你的信号很弱。

I read you poor.

I read you with signal strength two.

(3) 我听你的信号还可以。

I read you fair.

I read you with signal strength three.

(4) 我听你的信号比较好。

I read you well.

I read you with signal strength four.

(5) 我听你的信号非常好。

I read you excellent.

I read you with signal strength five.

船舶与 VTS 的通信往往发生在 VTS 覆盖水域, 所以一般情况下信号强度都比较好。“How do you read me?” 或 “I read you well.” 以及 “I read you loud and clear.” 这几句有关信号强度的询问和应答较为常用。

二、通信频道的选择 (Selection of Communication Channel)

通常情况下, 有关 VTS 会话基本发生在 VTS 覆盖水域内, 通信主要以 VHF 甚高频为主。无论船台还是岸台都应始终保持守听甚高频 16 频道, 在无法确定使用哪个频道通信时, 往往使用甚高频 16 频道进行沟通, 但是一旦建立通信应迅速地转到其他工作频道, 以避免长时间

占用 16 频道。根据无线电信号规则等相关规范的要求,转换无线电通信频道的权利在岸台,当听到对方要求转换频道时,确认无误后应立即转换到相应的频道。

建议保持守听某个 VHF 频道,通常表述为:“请在 VHF × × 频道上守听。”(“Please keep listening watch on VHF channel × ×.” / “Stand by on VHF channel × ×.” / “Advice to remain on VHF channel × ×.”)

同意保持守听某个 VHF 频道,通常表述为:“我会保持守听 VHF × × 频道。”(“I will keep listening watch on VHF channel × ×.” / “Okay, Stand by on VHF channel × ×.”)

建议转到另一个 VHF 频道,通常表述为“请转到 VHF × × 频道。”或“请试一下 VHF × × 频道。”[“Please change to VHF channel × ×.” / “Please try VHF channel × ×.” / “Please switch to VHF channel × ×.” / “Advice you change (switch) to VHF channel × ×.”]

同意转到某个 VHF 频道,通常表述为:“转到 VHF × × 频道。”(“Roger, change to VHF channel × ×.” / “Roger, switch to VHF channel × ×.” / “Changing to VHF channel × ×.”)

三、信息重复 (Repeat Information)

在船舶与 VTS 通信过程中,对于某些重要或复杂信息,为了保证信息准确无误地传递到接收方,往往需要重复表述。重复表述的内容以重复(repeat)开头。

例如:我的航向是 180°,航速 18 节,吃水 9.5 米。重复:航向 180°,航速 18 节,吃水 9.5 米。

My course is one eight zero degrees, speed one eight knots, draught nine point five metres. Repeat: course one eight zero degrees, speed one eight knots, draught nine point five metres. Over.

当信息接收方为了确保接收到的信息准确无误,通常也重复信息提供方提供的信息,通常表述为“我重复一遍”。(“I repeat”/“copy that”.)

例如:我重复你的信息,你的航向是 180°,航速 18 节,吃水 9.5 米,这是对的吗?

I repeat your message, your course is one eight zero degrees, speed one eight knots, draught nine point five metres, is it correct? Copy that, your course is one eight zero degrees, speed one eight knots, draught nine point five metres, is it correct?

如果信息没有准确或完整地收到,可以要求信息提供方重复提供信息,这种情况通常表述为“请再说一遍。”或“请重复一遍。”(“Say again please.” / “Please say again.”)航海实践中也有使用“Pardon”一词的。

四、安全通信程序 (Procedure of Securite Information Communication)

安全报文通常是指需发送的重要的航行警告和气象报告。安全通信由 Securite 标识,通信程序与广播程序相同。

Safety message means the important navigational or meteorological warning to be transmitted. A safety message is marked by Securite. Its communication procedure is the same as a broadcast procedure.

国际海事组织标准报告格式(The IMO Standard Ship Reporting System)

本格式适用于整个 VTS 指南,每个字母代表的完整意义如下:

This system is used throughout VTS Guide. An abbreviated version of the full system is shown

below.

A—船舶: 船名, 呼号或船舶电台识别码, 国籍。

Ship: name, call sign or ship station identity and flag.

B—事件的日期和时间: 一组表示当月的日期(前两位), 小时和分(后4位)的6位数, 如果未使用世界时, 应指明适用的时区。

Date and time of event: a 6 digits group giving day of month (first two digits), hours and minutes (last four digits). If other than UTC state time zone used.

C—位置: 一组4位数表示纬度度和分数, 后缀N(北纬)或S(南纬); 一组5位数表示经度度和分数, 后缀E(东经)或W(西经); 或

Position: a 4 digit group giving latitude in degrees and minutes suffixed with N (north) or S (south) and a 5 digit group giving longitude in degrees and minute suffixed with E (east) or W (west); or

D—位置: 距一个显著陆标(要标明名称)的方位(前三位)和距离(以海里为单位)。

Position: true bearing (first 3 digits) and distance (state distance) in nautical miles from a clearly identified landmark (state landmark).

E—真航向: 3位数。

True course: a 3 digits group.

F—以节为单位的航速: 3位数。

Speed in knots: a 3 digits group.

G—驶离港: 上一挂靠港名称。

Port of departure: name of last port of call.

H—进入报告系统的日期、时间和位置: 日期和时间按(B)所述表示, 位置按(C)或(D)所述表示。

Date, time and point of entry into system: entry time expressed as in (B) and entry position expressed as in (C) or (D).

I—目的港和预计抵达时间: 港口名称及时间按(B)所述表示。

Destination and expected time of arrival: name of port and date time group expressed as in (B).

J—引航员: 注明船上是否有深海或近海引航员。

Pilot: state whether a deep sea or local pilot is on board.

K—驶离报告系统的日期、时间和位置: 日期和时间按(B)所述表示, 位置按(C)或(D)所述表示。

Date, time and point exit from system: exit time expressed as in (B) and exit position expressed as in (C) or (D).

L—航路信息: 计划航线。

Route information: intended track.

M—无线电: 注明守听通信台站的名称或频率。

Radio: state in full names of communications stations/frequencies guarded.

N—下次报告时间: 日期和时间按(B)所述表示。

Time of next report; date time group expressed as in (B).

O—当前最大吃水：一组 4 位数，即前两位单位为米 (m)，后两位单位为厘米 (cm)。

Maximum present static draught in metres; 4 digits group, the first 2 digits is in metre and others in centimetre.

P—载货：货物和危险品的简要描述 (如可能对人身或环境造成危害的有害物质和气体)。

Cargo on board; cargo and brief details of any dangerous cargoes as well as harmful substances and gases that could endanger persons or the environment.

Q—故障、缺陷、受损和受限情况：故障、缺陷、受损、受限情况的简要描述。

Defects, deficiencies, damage and limitations; brief details of defects, damage, deficiencies or other limitations.

R—污染或危险品丢失落水情况：污染 (油或化学品) 或者丢失落水危险货物的种类及位置 (按 C 或 D 所述表示) 的简要描述。

Description of pollution or dangerous goods lost overboard; brief details of type of pollution (oil, chemicals, etc.) or dangerous goods lost overboard; position expressed as in (C) or (D).

S—气象情况：天气和海况的简要描述。

Weather conditions; brief details of weather and sea conditions prevailing.

T—船东代表和/或船东：船东代表和/或船东的详细名址以便获取信息。

Owner's representative and/or owner; details of name and particulars of ship's representative and/or owner for provision of information.

U—船舶尺度和种类：船长、船宽、吨位、船舶种类及其他必需的材料。

Ship size and type; details of length, breadth, tonnage and type etc. as required.

V—医护人员：医生、助理医生、护士或未经医护培训的人员。

Medical personnel; doctor, physicians' assistant, nurse and no medic.

W—船上人员总数：说明人数。

Total numbers of persons on board; state numbers.

X—杂项：任何其他信息。

Miscellaneous; any other information.

五、怎样处理通信中的相关数字 (How to Deal with the Relevant Figure in Communication)

1. 数字 (Figure)

船舶通信中对数字的处理与陆上通信有很大的差别。船舶通信中，涉及数字时往往都是每个数字逐一读出。如 130 应表述为“一三零 one three zero”，9.5 应表述为“九点五 nine point (decimal) five”，但是有些母语为英语的国家可能会把 130 表述为“一百三十 one hundred and thirty”。

在表述舵角时，不受以上约束。如“左舵二十”应表述为“port twenty”，“右舵十五”应表述为“starboard fifteen”。

2. 位置 (Position)

航海上位置的表述通常有两种方法:一种是使用经纬度表述;另外一种就是使用相对陆标的距离和方位来表述。

(1) 用经纬度表述 (Latitude and Longitude)

用经纬度表述位置时,应以度、分、秒(秒可以用小数)或度、分(分可以用小数)的形式表述,并应标出北纬或南纬,东经或西经。

例如,“在北纬 $18^{\circ}34'.25$ 东经 $061^{\circ}29'.36$ 处有危险沉船。”应表述为“A dangerous wreck in position one eight degrees three four point two five minutes North, zero six one degrees two nine point three six minutes East.”

在南纬 $18^{\circ}34'25''.4$ 西经 $061^{\circ}29'36''.6$ 处有浅水。

Shallow water in position one eight degrees three four minutes two five point four seconds South, zero six one degrees two nine minutes three six point six seconds West.

(2) 用相对陆标的方位和距离表述 (Bearing and Distance)

用陆标的相对位置来表述位置时,陆标必须是固定不动,而且在海图上有准确位置的显著物标。方位通常是指测者相对于陆标的方位,以陆标处的真北为基准,范围为 $000^{\circ} \sim 360^{\circ}$ 。注意方位应使用三位数来表示,如 30° 应表述为 030° “zero three zero degrees”, 5° 应表述为 005° “zero zero five degrees”, 0° 应表述为 000° “zero zero zero degree”。

例如“我的位置是大沽灯塔方位 060° , 距离 5.5 海里。”应表述为“My position is zero six zero degrees from Dagū lighthouse, distance five point five (nautical) miles.”

3. 方位 (Bearings)

方位有真方位和相对方位之分,真方位是以真北为基准顺时针度量,度量范围为 $000^{\circ} \sim 360^{\circ}$, 用三位数来表述。真方位可以以船舶所处位置的真北度量也可以以陆标位置的真北度量。如:“那个孤立危险标志在你船 200° 方位上。”应表述为“The isolated dangerous mark is bearing two zero zero degrees from you.”

相对方位 (relative bearings) 通常是从本船船首方向起算,顺时针度量,范围 $000^{\circ} \sim 360^{\circ}$, 即船首方向为 000° , 船尾方向为 180° , 用三位数来表述。

当物标相对方位为 000° 时物标在本船正前方,可以表述为:

在你船 000° (船首) 方向上有一个灯浮。

A light buoy is ahead of you.

在你船 180° (船尾) 方向上有一个灯浮。

A light buoy is astern of you.

在你船 090° (右正横) 方向上有一个灯浮。

A light buoy is on your starboard abeam.

在你船 270° (左正横) 方向上有一个灯浮。

A light buoy is on your port abeam.

机动船 A 在你船左(右)前方。

M. V A is on your port (starboard) bow.

机动船 A 在你船左(右)后方。

M. V A is on your port (starboard) quarter.

相对方位也可以自本船船首方向向左或向右度量,度量范围为 $0^{\circ} \sim 180^{\circ}$,此时不需要严格使用三位数来表述。

例如:“在你船左舷前方 60° 有一个灯浮。”应表述为“*There is a light buoy six zero degrees on your port bow.*”

4. 航向 (Courses)

航向即船舶的船首方向,是以北为基准的,通常船舶的指向设备为罗经,故一般情况下船上使用的航向都是罗经航向,如考虑到罗经的误差,可以将罗经航向修正成真航向。真航向采用真北起算,范围为 $000^{\circ} \sim 360^{\circ}$,用三位数表示。船上直接获取的航向一般都指罗经航向、陀螺罗经航向或磁罗经航向。

例如:我的航向是 070° 应表述为“*My course is zero seven zero degrees.*”

5. 距离 (Distances)

航海上的距离单位通常采用海里 (nautical mile),一般可以简写为 nm or n mile,有时候在船上使用的 mile 也是特指海里的意思, $1 \text{ nm} = 1852 \text{ m}$ 。除了海里以外,其他的一些常用距离单位还有:链 (cable/cab), $1 \text{ cab} = 0.1 \text{ nm}$;拓 (fathom/fm) $1 \text{ fm} = 6 \text{ ft}$;码 (yard/yd) $1 \text{ yd} = 3 \text{ ft}$;英尺 (feet/ft) $1 \text{ ft} = 0.3048 \text{ m}$ 。另外也可以用千米来表示能见度。

6. 速度 (Speed)

航海上的速度单位用节 (knot/kn/kt) 来表示, $1 \text{ kn} = 1 \text{ nm/h}$ 。若无其他特别说明,则表示相对于水的速度 (speed through water/STW);实际航速 (speed over the ground/SOG) 表示相对于地 (海底) 的速度。

7. 时间 (Times)

航海上的时间通常用小时制,精确到分钟用四位数来表示。航海上的时间通常可以分为当地时间 (local time/LT) 和协调世界时 (Universal Time Coordinated/UTC) 两种系统,如 0830 hours LT 应表述为“zero eight three zero hours local time”,意思是当地时间八点三十分。又如 0020 UTC 应表述为“zero zero two zero UTC”,意思是协调世界时零点二十分。

8. 地理名称 (Geographical names)

使用的地名必须是海图或《航路指南》等其他航海图书资料中所使用的名称,否则应给出地理位置 (latitude/longitude)。

如:大连 (Dalien/Dalian), 北京 (Peking/Beijing), 青岛 (Tsingdao/Qingdao), 澳门 (Aomen/Macao/Macau), 成山头 (Chengshan Tou/Chengshan Jiao) 等这些地理名称一定要与航用海图或航海图书资料中所使用的名称一致,否则应说明具体位置。

六、字母和数字的拼读 (Phonetic Alphabet and Figure Code)

在船舶与 VTS 通信过程中,船舶需要报告船名、呼号等信息,因航海是国际化的行业,从事航海这一行业的有很多非英语国家人员,每个国家对英语的发音都是有差别的,那么这些信息有时候很难准确地表述,要保证信息准确无误地传递给信息接收方,就需要对字母和数字逐一的拼读,必要时应重复。

List of the international numbers see Tab. 1-1 and list of the international alphabets see Tab. 1-2.

航海上对字母和数字的拼读如表 1-1 和表 1-2 所示：

Tab. 1-1 List of the international numbers

表 1-1 国际数字拼读表

Figure 数字	Interco 码字	Pronunciation 发音	SMCP 码字	Pronunciation 发音
0	NADAZERO	NAH-DAH-ZAY-ROH	ZERO	ZEE-RO
1	UNAOONE	OO-NAH-WUN	ONE	WUN
2	BISSOTWO	BEES-SOH-TOO	TWO	TOO
3	TERRATHREE	TAY-RAH-TREE	THREE	T-REE
4	KARTEFOUR	KAR-TAY-FOWER	FOUR	FOW-ER
5	PANTAFIVE	PAN-TAH-FIVE	FIVE	FIFE
6	SOXISIX	SOK-SEE-SIX	SIX	SIX
7	SETTESEVEN	SAY-TAY-SEVEN	SEVEN	SEV-EN
8	OKTOTIGHT	OK-TOH-AIT	EIGHT	AIT
9	NOVENINE	NO-VAY-NINER	NINE	NINER
1 000	THOUSAND	TOU-SAND	THOUSAND	TOU-SAND
Decimal point 点	DECIMAL	DAY-SEE-MAL	POINT	POINT
Full stop 句点	STOP	STOP	STOP	STOP

注：表中每个音节都需要均衡强调。

Tab. 1-2 List of the international alphabets

表 1-2 国际字母拼读表

Letter 字母	Codeword 码字	Pronunciation 发音
A	Alfa	<u>AL</u> FAH
B	Bravo	<u>BRAH</u> VOH
C	Charlie	<u>CHAR</u> LEE (OR <u>SHAR</u> LEE)
D	Delta	<u>DELL</u> TAH
E	Echo	<u>ECK</u> OH
F	Foxtrot	<u>FOXS</u> TROT
G	Golf	GOLF
H	Hotel	HO <u>TELL</u>
I	India	<u>IN</u> DEE AH
J	Juliett	<u>JEW</u> LEE ETT
K	Kilo	<u>KEY</u> LOH
L	Lima	<u>LEE</u> MAH
M	Mike	MIKE
N	November	NO <u>VEM</u> BER